

Seasoned and qualified **TRANSLATOR** and **INTERPRETER** with over 12 years' industry experience, both in-house and as a freelancer. Current staff translator at the Edinburgh Business School, part of Heriot-Watt University. Experienced cross-cultural **COPYWRITER** and translation project manager. Qualified Member (MITI) of the ITI and member (MCIL) of good standing of the CloL with numerous hours of **CPD courses and seminars** under my belt. Particularly interested in lecturing opportunities, book translation assignments and industry speaking engagements.

Practical, versatile and pro-active troubleshooter with an abundance of energy and drive, I'm interested in a role within a business development or marketing & comms department of an affiliate industry. My lifelong aspiration is to move to NYC and take up a challenging role within the business sector to further my career and skillset.

SPECIALITY FIELDS		COMPUTER	
~ Banking	~ Law	~ SDL Trados Studio	~ MemoQ
~ Business	~ Marketing	~ Wordfast	~ MS Office suite
~ Corporate communications		~ HTML & web design	~ Illustrator
~ Current affairs	~ Editing	~ CMS	~ Photoshop
~ Economics	~ Proofreading	~ DTP	
~ Finance	~ Transcreation	~ Project management software	

  

LANGUAGES		
~ Spanish	~ English	~ Mandarin Chinese

SPANISH TRANSLATOR :: **EDINBURGH BUSINESS SCHOOL** :: **EDINBURGH, UK** :: JAN 16-PRESENT

- :: Translations from English into Spanish and from Spanish into English of all course materials and documentation relating to the University's flagship MBA programme, as well as relevant academic and administrative documents.
- :: Translation project management and liaison with other departments/stakeholders. Editing & proofreading of work carried out by external resources.
- :: Initiated discussions with team and senior management to increase workload for the department to reduce idle time and cut agency costs
- :: Terminology management. Spanish language consultancy. Relevant admin duties.

BILINGUAL COPYWRITER :: **WORLDREMIT LTD** :: **LONDON, UK** :: JAN 15-JUN 15

- :: Pro-actively managed the written content across WorldRemit's online properties in English and Spanish, including copy on website and mobile app, microsite, social media, display and social advertising, as well as outdoor and print advertising
- :: Provided compelling copy for email marketing efforts and miscellaneous internal and external communications
- :: Demonstrated both creative flair and cross-cultural awareness in my writing style, as well as initiative and perseverance during a rocky period in this fintech start-up
- :: Ad hoc translations into Spanish and project management duties

ENGLISH<>SPANISH INTERPRETER :: SOLE TRADER :: LONDON, UK :: SEP 13-DEC 15

:: Provided interpreting services for the private sector and registered charities in the following modes: consecutive, simultaneous and liaison, in my fields of expertise

TRANSLATOR/TRANSCREATOR/COPYWRITER :: SOLE TRADER :: LONDON, UK :: JAN 07-JUL 16

:: Translated, edited and proofread a variety of written material in my main fields of expertise –detail-oriented and quality-focused

:: Resourcefully coordinated projects, managing priorities and ordering tasks

:: Transcreated advertising long and short copy, slogans and website content for the Spanish-speaking market in Latin America and the United States

:: Accustomed to meeting deadlines and targets while working under pressure

:: Project portfolio includes over a thousand assignments for some of the biggest brands in the world (UBS, HSBC, Zurich, Deutsche Bank, Adobe, Intel and Nike)

:: Worldwide and diverse clientele –from individuals and SMBs to large corporations and NGOs in the UK and abroad

:: Average daily output in my areas: 3,000 words

ASST. PROJECT MANAGER :: AKORBI LANGUAGE CONSULTING :: TEXAS, USA :: JAN 06-DEC 06

:: Managed translation and interpreting assignments from defining client requirements, quotation preparation, translator liaison and proofreading to delivery of finished product

:: Regularly liaised with clients to resolve queries that arose during the translation stage and to ensure requirements were met to the highest standard

:: Negotiated rates and deadlines with translators and editors

:: In charge of recruiting and testing new linguists and updated vendor database

:: Miscellaneous ad hoc administrative tasks as and when required

VOLUNTEER

SPANISH INTERPRETER :: LAWRS :: LONDON, UK :: JAN 15-JUN 15

:: Provided liaison interpreting for a Latin American women's rights and advocacy NGO, mainly dealing with immigration, employment and health-related issues

EDUCATION

Master of Arts in Translation & Interpreting

University of Westminster :: London, England :: 2014

Bachelor of Arts in Literary, Technical & Scientific Translation (EN<>SP)

IES N° 28 "Olga Cossettini" :: Rosario, Argentina :: 2008

MEMBERSHIPS

MITI no. 11426 of the Institute of Translation and Interpreting, United Kingdom

MCIL no. 026310 of the Chartered Institute of Linguists, United Kingdom